

CURRICULUM VITAE

Lidia Fallai

E-Mail: Lidia.Fallai@scuola.alto-adige.it

STUDIUM

- *Southwest High School Diploma*, Kansas City, Missouri, USA (1979)
- Abitur Klassisches Gymnasium (1980)
- Stipendium des italienischen und chinesischen Außenministeriums für einen dreijährigen Spezialisierungskurs (1984-87)
- Spezialisierungskurs Diplom, Peking Universität (1987)
- Bachelor-Abschluss in Fremdsprachen und Literaturen (Note 110 cum laude, Chinesisch und Englisch) Universität Venedig (1988)
- D.E.A (*Diplome d'Etudes Avancés* – Master) in ostasiatischen Sprachen und Zivilisationen, *Ecole des Hautes Etudes* und Universität Paris 7 Jussieu (1989)
- Doktoratsstudium an der EPHE (Ecole des Hautes Etudes) und der Universität Paris VII (1990-94)
- Qualifikation zum Kulturvermittler – CEDOCS-Kurs "Meran und die Zuwanderer: Vorbereitung auf Kulturvermittler" (1999)
- Postgraduierten-Diplom in interkultureller Pädagogik an der Fakultät für Erziehungswissenschaften, Universität Roma Tre (2000).

BERUFSAUSBILDUNGEN

- *Proficiency in English*, Cambridge University, UK (1980)
- Diplom in französischer Sprache - *Cours de civilisation française* de la Sorbonne, F (1988)
- Lehrbefähigung für die Wettbewerbs A24 – A25 Englische Sprache und Zivilisation (2000)
- Zweisprachigkeitsnachweis "A" - Prüfung zur Feststellung der Kenntnisse der italienischen und deutschen Sprache - Autonome Provinz Bozen – (2006)
- Wettbewerb für die Einstellung von Schulleitern in der Autonomen Provinz Bozen (2021).

BERUFSERFAHRUNG

LEHREN

- 1989-1993 Unterrichten von Italienisch als Fremdsprache, Weiterbildungskurse, Postdiplom- und Universitätskurse, Ansprechpartnerin für Prüfungen zur Bewertung der Sprachkenntnisse (Iveco-Fiat France, Filiale Banco di Napoli in Paris, Air France, Handelskammer Paris, Universität Paris I)
- 2004-2007 Referentin, Sprachcafé - Caffè delle Lingue, Meran
- 1995-2023 Englischunterricht (Wettbewerbsklassen A24 - A25) an staatlichen Oberschulen in der Provinz Bozen
- 1997-2006 Lehrtätigkeit in Englischkursen Niveau A1-C1 Urania – Alpha Beta Meran
- 1999-2000 Sprachexperte in englischer Sprache an der Staatlichen Fachlehranstalt für Kaufmännische Berufe, Bozen
- 2003-2004 Englischunterricht L3 Grundschule L. da Vinci Meran (Projekt: erste Erfahrungen in der Provinz BZ)
- 2003-2004 Integration Lehrperson, ITC Pisano, Meran.

Teilnahme und Mitarbeit in Arbeitsgruppen

- Mitarbeit in der Arbeitsgruppe des Schulamtes Bozen zur Realisierung des Sprachenportfolios Südtirols (2003-2004)
- Mitarbeit in der Arbeitsgruppe des Pädagogischen Instituts "Alle gleich, jeder anders – hin zu einer metakognitiven Lehre" (2004-2005)
- Südtiroler Referentin für das nationale Netzwerk MIUR "Mehr Sprachen, mehr Europa – CLIL" (2009-2013)
- SL-Mitarbeiterin; Koordinatorin der Fremdsprachenabteilung I.I.S.S. Gandhi-Meran (2014-2023)
- Koordinatorin von Initiativen im Zusammenhang mit europäischen Sprachprojekten und Fremdsprachen lernen I.I.S.S. "Gandhi"; Tutor von Lehrern im Probejahr (2015-2021).
- Koordinatorin von Erasmus+ Projekten KA1 und KA2 (2015-2022)

ÜBERSETZUNGEN UND DOLMETSCHEN

Freiberufliche Tätigkeit für schriftliche (technische und literarische) Übersetzungen; *editing*; Konsekutiv- und Simultandolmetschen für Italienisch, Chinesisch und Englisch (seit 1985), Französisch (seit 1989)

- Italienische Botschaft Peking, Italienisches Konsulat Shanghai, Institut für Außenhandel Peking; Ministermissionen der italienischen Regierung in der Volksrepublik China; Enel, Fiat, Eni, Associazione Italiana Editori, Handelskammern (Vicenza, Novara etc.), Danieli, BNL (1985 - 1987)
- MSR Frankreich - APAVE nord-picardie (1988 - 1993)
- Agamatic (Lana), Hölzl (Meran), Orden der Ingenieure (BZ), Alpha & Beta (BZ, Meran) (1994 - 1999)
- Universität Pisa, Fachbereich Mathematik (2001)
- Stadtbibliothek und Gemeinde Meran (2000-2018)
- Staatsanwaltschaft und Polizeipräsidium Bozen; Landesgericht Meran (2003-2005)
- Universität Wien, Institut für Ethnologie. (2007).

INTERKULTURELLE MEDIATION

- Mitarbeiterin an den Forschungsarbeiten "Einwanderer, Familien und Integration in die Gemeinschaft" und "Einwanderer und Arbeit" im Auftrag der Autonomen Provinz Bozen (1999-2000)
 - Sprach- und Kulturvermittlerin (Chinesisch) an verschiedenen Grund- und Mittelschulen in Südtirol (1999-2006)
 - Referentin des Fortbildungskurses des Bozner Schulamtes "Italienisch als Fremdsprache - Richtlinien für den Beginn und die Vervollkommnung der sprachlichen Autonomie ausländischer Schüler in der Hochschule" (2003)
 - Koordinatorin und Referentin der Interkulturellen Kommission der Italienischsprachigen Lyzeen Meran (2005-2007).
-

Die Unterzeichnete ist sich bewusst, dass - gemäß Art. 76 des D.P.R. 28. Dezember 2000 Nr. 445 - Falsche Erklärungen, Falschheit in den Handlungen und die Verwendung falscher Handlungen werden nach dem Strafgesetzbuch und Sondergesetzen bestraft, erklärt, dass die bereitgestellten Informationen wahr sind. Der Unterzeichner genehmigt die Verarbeitung der im Lebenslauf enthaltenen personenbezogenen Daten gemäß Dez. 30/06/2003, Nr. 196 und Artikel 13 des Gesetzesdekrets 679/16

Meran, 1. Oktober 2023

Lidia Fallai